

EPREUVE ECRITE ALLEMAND – LVI

ENS : PARIS – LYON – CACHAN

Coefficient : PARIS : 3 LYON : 1.5 CACHAN : 2

MEMBRES DE JURY : S. Alloyer – E. Chevrel

M/P : Nombre de copies corrigés : 66	P/C : Nombre de copies corrigés : 39
Moyenne : 10,97	Moyenne : 10,78
Notes entre 03 et 18,5	Notes entre 04 et 17

Le bilan de cette épreuve est assez satisfaisant : 24 copies avec des notes supérieures ou égales à 10 en P/C et en M/P 9 notes entre 16 et 18,5, 10 notes entre 13 et 15, 23 notes entre 10 et 12,5. Les quelques notes très basses s'expliquent par un manque de bases qui compromet gravement la qualité de la version comme de l'exercice d'expression.

Version : La majorité des candidats ont compris le texte correctement, tout au moins dans ses grandes lignes. Les non-sens sont exceptionnels, les contre-sens pas trop nombreux. Ce qui reste préoccupant, ce sont d'une part les lacunes dans le vocabulaire de base et d'autre part un certain manque de rigueur dans le travail : Des termes comme *Begeisterung, Freude, Rede, erzählen, ein paar, klar, sonst*, ne devraient plus poser de problème et une lecture un tant soit peu attentive devrait permettre d'éviter la confusion entre *Stadt* et *Staat, denn* et *dann, alle* et *alles* pour ne citer que quelques exemples.

Le jury a apprécié l'effort que beaucoup de candidats ont fait pour rendre le texte dans un français fluide. Cependant, les maladroites – ponctuelles, mais plus ou moins lourdes – sont encore fréquentes. Certains ont par exemple fait *enfanter les Allemands avec les Allemandes (sich versöhnen)*, de nombreux autres ont attribué une église spécialement aux femmes (*églises des femmes pour Frauenkirche*). Si peu de copies se 'distinguent' par une accumulation de fautes d'orthographe, il est toutefois regrettable que les candidats qui écrivent *Etat* correctement avec une majuscule constituent l'exception. Quelques candidats, heureusement peu nombreux, ne maîtrisent pas bien la conjugaison : on trouve des confusions entre participe et infinitif, des égarements comme *il pleurt, (il) a franchit, on a fêtait ...*

Questions : Pour cette partie de l'épreuve aussi, le bilan est assez positif. Les candidats sont en général bien préparés : ils tiennent compte des questions posées, cherchent à mener une argumentation et maîtrisent pour la plupart les bases de la morphologie et de la syntaxe. Les erreurs élémentaires dans la construction des phrases et les fautes de conjugaison restent occasionnelles. Il règne encore un certain flou dans la déclinaison, mais les candidats qui semblent ignorer totalement son rôle sont rares. On retrouve dans cet exercice les lacunes dans le lexique de base signalées déjà plus haut : des confusions entre *wenn* et *als, wenn* et *ob, nutzen* et *brauchen, Ergebnis* et *Ereignis*,

einige et *einzig*, *lernen* et *erfahren*, *fragen* et *verlangen* etc. Nombreux sont ceux qui ignorent la différence entre *nicht müssen* et *nicht dürfen* ou qui choisissent au hasard la préposition qui permet de raccorder un complément au verbe. Nous insistons sur la nécessité de consolider les bases lexicales ce qui ne peut se faire que grâce à un travail régulier et rigoureux.